

719178

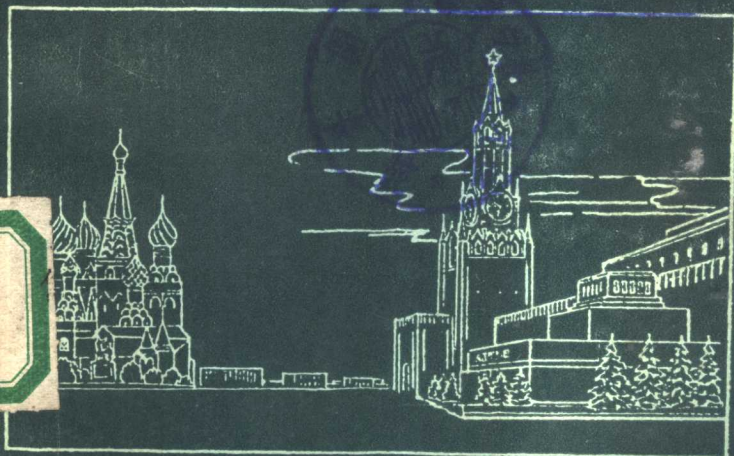


9410

23204

Курс русского языка

俄语灵格风教程



上海外语教育出版社

俄语灵格风教程

上海外语教育出版社

Shanghai Foreign Language Education Press

国内发行
俄语灵格风教程

俄汉对照

梁荣富 译

上海外语教育出版社印刷出版

(上海东体育会路 166 号)

787×1092 毫米 1/32 8.75 印张 180 千字

1983 年 10 月第 1 版 1983 年 10 月第 1 次印刷

统一书号: 7218·122 定价: 0.95 元

出 版 说 明

1. 本书是英国语言研究所 1979 年（第五次印刷）出版的供外国人学习的教材。该书是根据现代外语教学法——交际与情景法原则编写的。题材多样，寓意深刻，文字浅显活泼。

2. 本教材共三十课，每课分为三部分。第一部分介绍本课主要内容，第二部分运用并扩大第一部分的语言材料进行对话，第三部分是同一题材几种情况的会话。

3. 本教材配有录音，语音语调纯正，优美动听。读者可用正常的语速跟读句子和课文，自如地掌握、运用书中地道的，在一定情境中惯用的常用语句。

4. 书后附有译文，供读者参考。

一九八三年五月

2AF44/c6

Курс русского языка

Содержание

Алфавит	2
Русские слова	4
Введение	6
Урок 1 Аэропорт	10
Урок 2 О Володе и о Вике	18
Урок 3 Володя приезжает домой	22
Урок 4 Утро в квартире Золоти	28
Урок 5 День в городе	34
Урок 6 Обед в ресторане	40
Урок 7 Володя и Вика едут на метро	46
Урок 8 Володя и Вика в Большом театре	52
Урок 9 Володя и Вика поехали на дачу	56
Урок 10 На даче	62
Урок 11 Поездка в Ростов	68
Урок 12 Случайная встреча	74
Урок 13 Вика заболела	78
Урок 14 Володя идёт за лекарством	82
Урок 15 Елена Васильевна идёт в магазин	88
Урок 16 На «Красной стреле» в Ленинград	94
Урок 17 Володя и Вика приходят в гости к бабушке	98
Урок 18 В гостях у бабушки	104
Урок 19 Володя и Вика ищут подарок бабушке	108
Урок 20 В кафе-мороженое	114
Урок 21 На экскурсии в Эрмитаже	118
Урок 22 Разговоры по телефону	122
Урок 23 Неожиданные трудности	128
Урок 24 Володя и Вика пишут письма	132
Урок 25 Перед отъездом из Ленинграда	134
Урок 26 Приезд в гостиницу	140
Урок 27 На пляже	146
Урок 28 В кино	150
Урок 29 Поездка в горы	154
Урок 30 Прощание	160

参 考 译 文

目 录

引 言	1
第一课 航空港	2
第二课 关于沃洛佳和维卡	6
第三课 沃洛佳来到家里	9
第四课 早晨在沃洛佳的住所	12
第五课 在城里的一天	16
第六课 在饭馆用午餐	19
第七课 沃洛佳和维卡乘地铁	23
第八课 沃洛佳和维卡在大剧院	26
第九课 沃洛佳和维卡乘车去别墅	29
第十课 在别墅	32
第十一课 到罗斯托夫旅行	36
第十二课 偶然的会面	39
第十三课 维卡病了	42
第十四课 沃洛佳去买药	45
第十五课 叶连娜·瓦西里耶芙娜去商店	48
第十六课 乘“红色火箭”号去列宁格勒	52
第十七课 沃洛佳和维卡到祖父家作客	55
第十八课 在祖父家作客	58
第十九课 沃洛佳和维卡物色一件给祖父的礼物	61
第二十课 在咖啡——冷饮馆	64

第廿一课	参观埃尔米塔什博物馆	68
第廿二课	通电话	71
第廿三课	意想不到的困难	74
第廿四课	维卡和沃洛佳写信	77
第廿五课	在列宁格勒出发前	79
第廿六课	来到旅馆	83
第廿七课	在海滨浴场	86
第廿八课	在电影院	89
第廿九课	去山区旅行	92
第三十课	告别	96

АВРОРА



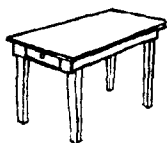
Алфавит

А	а	<i>А</i>	<i>а</i>
Б	б	<i>Б</i>	<i>б</i>
В	в	<i>В</i>	<i>в</i>
Г	г	<i>Г</i>	<i>г</i>
Д	д	<i>Д</i>	<i>д, ђ</i>
Е	е	<i>Е</i>	<i>е</i>
Ё	ё	<i>Ё</i>	<i>ё</i>
Ж	ж	<i>Ж</i>	<i>ж</i>
З	з	<i>З</i>	<i>з</i>
И	и	<i>И</i>	<i>и</i>
Й	й	<i>Й</i>	<i>й</i>
К	к	<i>К</i>	<i>к</i>
Л	л	<i>Л</i>	<i>л</i>
М	м	<i>М</i>	<i>м</i>
Н	н	<i>Н</i>	<i>н</i>

О	о	О	о
П	п	П	п
Р	р	Р	р
С	с	С	с
Т	т	Т	т
У	у	У	у
Ф	ф	Ф	ф
Х	х	Х	х
Ц	ц	Ц	ц
Ч	ч	Ч	ч
Ш	ш	Ш	ш
Щ	щ	Щ	щ
Ы	ы		ы
Э	э	Э	э
Ю	ю	Ю	ю
Я	я	Я	я

Русские слова

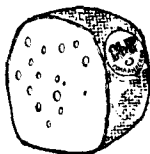
стол



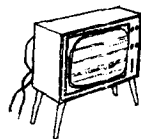
костюм



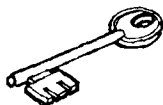
сыр



телевизор



ключ



хлеб



книга



ручка



пластинка



рыба



рубашка



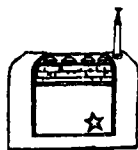
фабрика



кафе



радио



мороженое



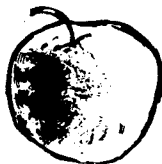
такси



окно



яблоко



ботинки



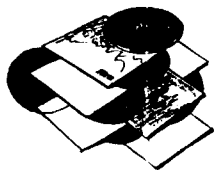
конфеты



груши



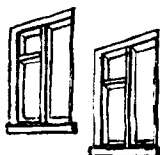
пластинки



книги

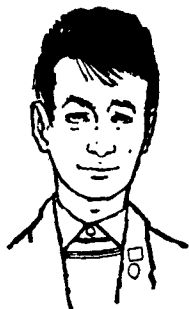


окна



Введение

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ



Здравствуйте!
Меня зовут Володя.
Я — русский.
Я говорю по-русски.

Вы ещё не говорите по-русски.
А вы хотите изучать русский язык?
Это очень хорошо!
Я вам помогу.
Давайте начнём!

Это книга.



Это пластинка.



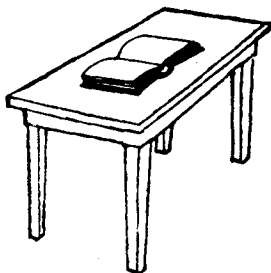
Это магнитная лента.



Введение

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

- Володя* Здравствуйте!
- Вы* Здравствуйте, Володя!
- Володя* Как вы поживаете?
- Вы* Хорошо, спасибо. А вы?
- Володя* Тоже хорошо, спасибо. Вы русский?
- Вы* Нет.
- Володя* Вы изучаете русский язык?
- Вы* Да.
- Володя* У вас есть книга?
- Вы* Да. У меня есть книга.
- Володя* Где ваша книга?
- Вы* Книга там.
- Володя* А это где?
- Вы* Книга на столе.
- Володя* Хорошо.



Введение

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

Володя Позвольте мне представить вам мою семью: вот моя мама, Елена Васильевна.



Елена Васильевна Здравствуйте! Меня зовут Елена Васильевна Иванова. Я мать Володи. Вот мой муж, Николай Иванович.



Николай Иванович Здравствуйте! Меня зовут Николай Иванович Иванов. Я отец Володи. Позвольте представить, мой отец, Иван Ильич.

Введение



Иван Ильич Здравствуйте! Меня зовут Иван Ильич Иванов.
Я дедушка Володи.

Володя Это вся наша семья. Позвольте мне познакомить вас
ещё с одним человеком. Это мой друг Вика.



Вика Здравствуйте! Мы с Володиёй учились вместе. Я очень
рада с вами познакомиться.

Володя У нас есть ещё друзья. Вы познакомитесь с ними
потом. Пока.